




СКАЗКИ



SAKHALIN FAIRY TALES

サハリンのおとぎ話



美しいサハリン島へようこそ。  
古代から存在しているこの地には偉大な民族である  
ニヴフ人、ウイльта(オロッコ)人、エヴェンキ人、ナナイ人が  
住んでいます。それらの民族は北方地域に生活しているので、  
自然に感謝、尊敬し、サハリンの気まぐれな自然の美しさと  
調和を見ることを学びました。  
物語の中では、寒い風の音や、トウヒの針葉が軋む  
音や、激しい波の音、雪のがさがさという音  
が聞こえてきます。

Мы приглашаем вас  
в путешествие по сказочному острову  
Сахалин. На этой древней земле живут  
удивительные народы — нивхи, уйльта (ороки),  
эвенки и нанайцы. Жизнь в северном крае научила  
их ценить и уважать окружающий мир, видеть красоту  
и гармонию своенравной сахалинской природы. В их  
сказках слышен шум студёного ветра и нежное  
поскрипывание еловых иголок, тяжёлый рокот  
океанских волн и тихий шорох  
падающего снега.

20  
20

We invite you on a trip to the fabulous island of Sakhalin.  
Amazing nations live on this ancient land — Nivkhi, Uilta  
(Oroks), Evenki and Nantai. Life in the northern region is  
scientific to appreciate and respect the world around us, to  
see the beauty and harmony of the wayward Sakhalin nature.  
In their fairy tales one can hear the noise of the student wind  
and the gentle creaking of fir needles, the heavy roar of the  
ocean waves and the quiet rustle of falling snow.

Календарь «Сказки Сахалина» выпущен по итогам Международного года языков коренных народов.  
Sakhalin Fairy Tales calendar is published to mark the International Year of Indigenous Languages.  
「サハリンのおとぎ話」は先住民族の言語の年に発刊されました。



Нанайская сказка  
Nanai fairy tale  
ナナイ民族の物語

САМЫЙ СИЛЬНЫЙ  
THE STRONGEST ONE  
最も強いもの

# ЯНВАРЬ JANUARY

	ПН MON	ВТ TUE	СР WED	ЧТ THU	ПТ FRI	СБ SAT	ВС SUN
1			1	2	3	4	5
2	6	7	8	9	10	11	12
3	13	14	15	16	17	18	19
4	20	21	22	23	24	25	26
5	27	28	29	30	31		

## ДЕКАБРЬ DECEMBER

						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 <sub>/30</sub>	24 <sub>/31</sub>	25	26	27	28	29

## ФЕВРАЛЬ FEBRUARY

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	





Уйльтинская (орокская) сказка  
 Uilta fairy tale  
 ウィルタ(オロッコ)民族の物語

УГОЩЕНИЕ ОГНЯ  
 THE FIRE SPIRIT  
 火の精への捧げもの

# ФЕВРАЛЬ FEBRUARY

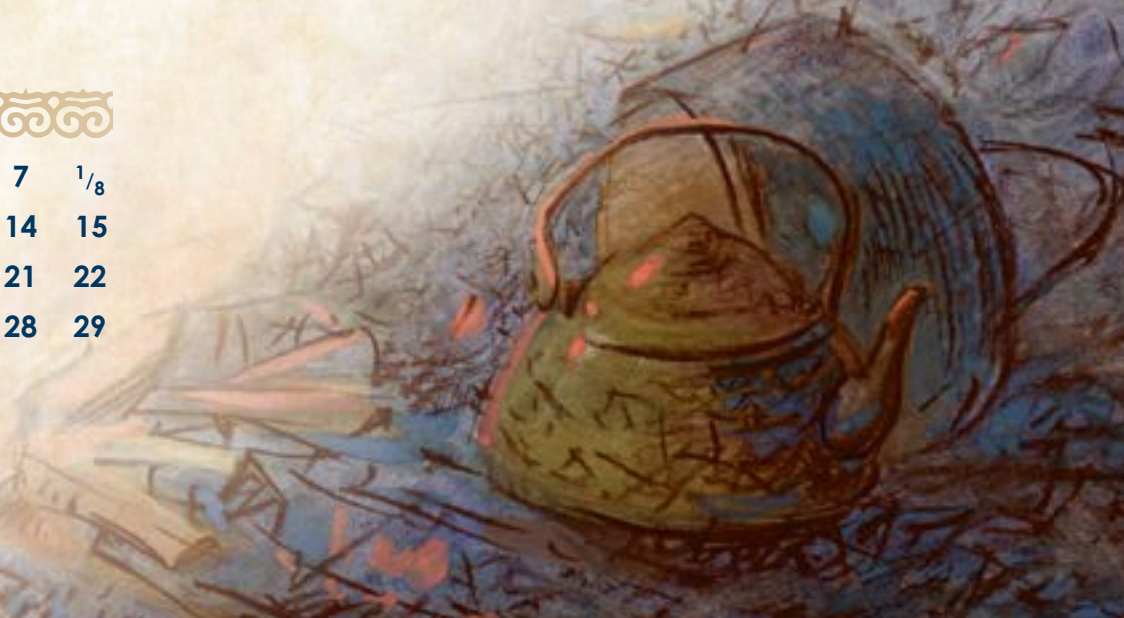
	ПН MON	ВТ TUE	СР WED	ЧТ THU	ПТ FRI	СБ SAT	ВС SUN
5						1	2
6	3	4	5	6	7	8	9
7	10	11	12	13	14	15	16
8	17	18	19	20	21	22	23
9	24	25	26	27	28	29	

## ЯНВАРЬ JANUARY

	1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

## МАРТ MARCH

	2	3	4	5	6	7	1/8
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	
30	31						





Уйльтинская (орокская) сказка  
 Uilta fairy tale  
 Уилта(Ороцко)民族の物語

ГЭВХЭТУ  
 GAEVKHAETU AND THE CHIEFTAIN'S DAUGHTER  
 ゲワウヘトウと族長の娘

# МАРТ MARCH

	ПН MON	ВТ TUE	СР WED	ЧТ THU	ПТ FRI	СБ SAT	ВС SUN
10	2	3	4	5	6	7	1/8
11	9	10	11	12	13	14	15
12	16	17	18	19	20	21	22
13	23	24	25	26	27	28	29
14	30	31					

## ФЕВРАЛЬ FEBRUARY

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

## АПРЕЛЬ APRIL

				1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12		
13	14	15	16	17	18	19		
20	21	22	23	24	25	26		
27	28	29	30					





Нанайская сказка  
Nanai fairy tale  
ナナイ民族の物語

БЛИЗНЕЦЫ  
THE WISE TWINS  
賢い双子

# АПРЕЛЬ APRIL

	ПН MON	ВТ TUE	СР WED	ЧТ THU	ПТ FRI	СБ SAT	ВС SUN
14			1	2	3	4	5
15	6	7	8	9	10	11	12
16	13	14	15	16	17	18	19
17	20	21	22	23	24	25	26
18	27	28	29	30			

## МАРТ MARCH

2	3	4	5	6	7	1/8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

## МАЙ MAY

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31





Уйльтинская (орокская) сказка  
Uilta fairy tale  
ウイльта(オロッコ)民族の物語

ЛОДКА С БЕЛЫМ ОЛЕНЕМ, ЛОДКА С ЧЁРНЫМ ОЛЕНЕМ  
A BOAT WITH A BLACK DEER, A BOAT WITH A WHITE DEER  
白いトナカイが積み込まれた小舟と黒いトナカイが積み込まれた小舟

# МАЙ MAY

	ПН MON	ВТ TUE	СР WED	ЧТ THU	ПТ FRI	СБ SAT	ВС SUN
18					1	2	3
19	4	5	6	7	8	9	10
20	11	12	13	14	15	16	17
21	18	19	20	21	22	23	24
22	25	26	27	28	29	30	31

## АПРЕЛЬ APRIL

	1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

## ИЮНЬ JUNE

	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	
15	16	17	18	19	20	21	
22	23	24	25	26	27	28	
29	30						





Нивхская сказка  
Nivkh fairy tale  
ニヴフ民族の物語

БУРУНДУК ИЩЕТ ДРУГА  
CHIPMUNK IS LOOKING FOR A FRIEND  
シマリスの友達探し

# ИЮНЬ JUNE

	ПН MON	ВТ TUE	СР WED	ЧТ THU	ПТ FRI	СБ SAT	ВС SUN
23	1	2	3	4	5	6	7
24	8	9	10	11	12	13	14
25	15	16	17	18	19	20	21
26	22	23	24	25	26	27	28
27	29	30					

## МАЙ MAY

		1	2	3		
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

## ИЮЛЬ JULY

			1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12	
13	14	15	16	17	18	19	
20	21	22	23	24	25	26	
27	28	29	30	31			







Эвенкийская сказка  
Evenk fairy tale  
エヴェンキ民族の物語

ЖЕНЩИНА И ЧАНГИТЫ  
AN EVENK WOMAN AND THE EVIL CHANGIT  
エヴェンキ族の女性と邪悪なチャンギット族

# ИЮЛЬ JULY

	ПН MON	ВТ TUE	СР WED	ЧТ THU	ПТ FRI	СБ SAT	ВС SUN
27			1	2	3	4	5
28	6	7	8	9	10	11	12
29	13	14	15	16	17	18	19
30	20	21	22	23	24	25	26
31	27	28	29	30	31		

## ИЮНЬ JUNE

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

## АВГУСТ AUGUST

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 <sub>/31</sub>	25	26	27	28	29	30





Нанайская сказка  
Nanai fairy tale  
ナナイ民族の物語

АЙОГА  
ИНОКА  
アイオガ

# АВГУСТ AUGUST

	ПН MON	ВТ TUE	СР WED	ЧТ THU	ПТ FRI	СБ SAT	ВС SUN
31						1	2
32	3	4	5	6	7	8	9
33	10	11	12	13	14	15	16
34	17	18	19	20	21	22	23
35	24/31	25	26	27	28	29	30

## ИЮЛЬ JULY

	1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

## СЕНТЯБРЬ SEPTEMBER

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				



Нивхская сказка  
Nivkh fairy tale  
ニヴフ民族の物語

ТМЫГРАЙН И МИЛК  
TMIGRAN AND THE KINR  
トミグレンとミルク(MILK)という悪霊

# СЕНТЯБРЬ SEPTEMBER

	ПН MON	ВТ TUE	СР WED	ЧТ THU	ПТ FRI	СБ SAT	ВС SUN
36		1	2	3	4	5	6
37	7	8	9	10	11	12	13
38	14	15	16	17	18	19	20
39	21	22	23	24	25	26	27
40	28	29	30				

## АВГУСТ AUGUST

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 <sup>31</sup>	25	26	27	28	29	30

## ОКТЯБРЬ OCTOBER

					1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11		
12	13	14	15	16	17	18		
19	20	21	22	23	24	25		
26	27	28	29	30	31			



Нивхская сказка  
Nivkh fairy tale  
ニヴフ民族の物語

ДЕВОЧКА-ЛЕБЕДЬ  
THE SWAN GIRL  
白鳥なる少女

# ОКТАБРЬ OCTOBER

	ПН MON	ВТ TUE	СР WED	ЧТ THU	ПТ FRI	СБ SAT	ВС SUN
40				1	2	3	4
41	5	6	7	8	9	10	11
42	12	13	14	15	16	17	18
43	19	20	21	22	23	24	25
44	26	27	28	29	30	31	

## СЕНТЯБРЬ SEPTEMBER

1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

## НОЯБРЬ NOVEMBER

2	3	4	5	6	7	1/8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						





Эвенкийская сказка  
Evenk fairy tale  
エヴェンキ民族の物語

СТАРИК И ЛИСА  
THE OLD MAN AND THE FOX  
老人と狐

# НОЯБРЬ NOVEMBER

	ПН MON	ВТ TUE	СР WED	ЧТ THU	ПТ FRI	СБ SAT	ВС SUN
45	2	3	4	5	6	7	1/8
46	9	10	11	12	13	14	15
47	16	17	18	19	20	21	22
48	23	24	25	26	27	28	29
49	30						

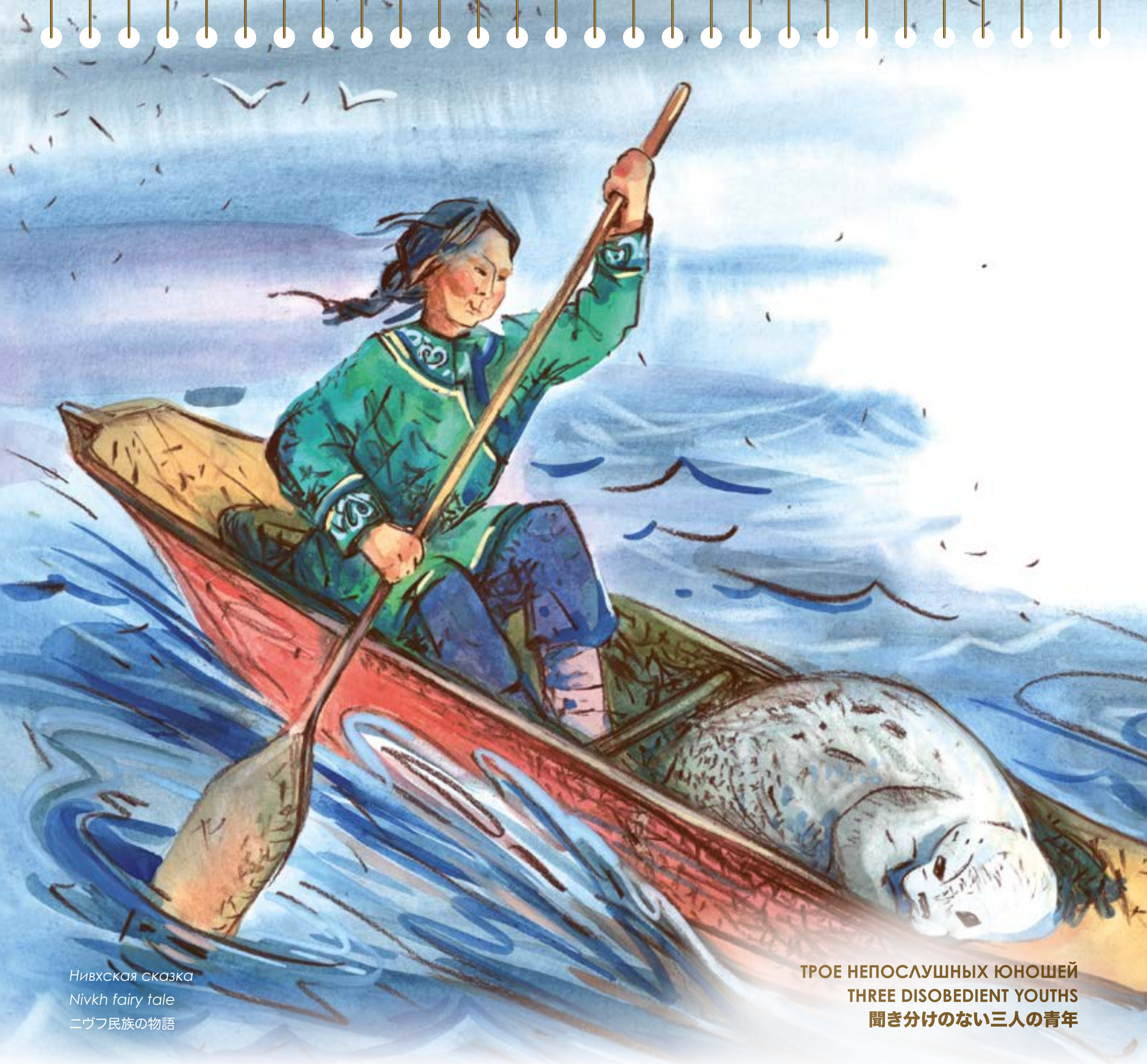
## ОКТЯБРЬ OCTOBER

			1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11	
12	13	14	15	16	17	18	
19	20	21	22	23	24	25	
26	27	28	29	30	31		

## ДЕКАБРЬ DECEMBER

					1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13				
14	15	16	17	18	19	20				
21	22	23	24	25	26	27				
28	29	30	31							





Нивхская сказка  
Nivkh fairy tale  
ニヴフ民族の物語

ТРОЕ НЕПОСЛУШНЫХ ЮНОШЕЙ  
THREE DISOBEDIENT YOUTHS  
聞き分けのない三人の青年

# ДЕКАБРЬ DECEMBER

	ПН MON	ВТ TUE	СР WED	ЧТ THU	ПТ FRI	СБ SAT	ВС SUN
49		1	2	3	4	5	6
50	7	8	9	10	11	12	13
51	14	15	16	17	18	19	20
52	21	22	23	24	25	26	27
53	28	29	30	31			

## НОЯБРЬ NOVEMBER

2	3	4	5	6	7	1/8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

## ЯНВАРЬ JANUARY

					1	2	3
4	5	6	7	8	9	10	
11	12	13	14	15	16	17	
18	19	20	21	22	23	24	
25	26	27	28	29	30	31	

